



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

24th September 2023

二零二三年九月二十四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Romans 羅馬書 14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Bucky Zou 鄒鵬長老	Romans 羅馬書 14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Romans 羅馬書 14
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Romans 羅馬書 14
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Paster Steaven Cheung 張展熙傳道	Genesis 創世紀 3

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



In the past few weeks, I took leave to visit my friends and relatives in China. Due to Covid, it had been more than three years since I last went back. Seeing my family and friends once again brought me enormous joy; at the same time, it made me aware of the swift passing of time, and our inability to predict or control our circumstances.

Almost every time when I met up with friends during my vacation, our conversation would inevitably turn to the different experiences we had during Covid, and how those experiences moved us to consider our lives from different perspectives. Before the pandemic, it was normal for people to go about their daily routines and plan for their future. The pandemic has totally turned what we used to consider as normal upside down. As for myself, I never thought that it would take three and a half years before I would return to be with my family and friends again.

Most of my family members and friends in China are not Christians yet. Along with their lamentations over the ephemeral nature of things in this world, they were also curious about my Christian faith. At the same time, they each have their own interpretation of faith and belief, e.g. religion encourages people to do good and is a source of spiritual support; people who are religious tend to be more reliable, etc.

Interestingly, during those moments in our conversation when I was eager to explain what faith was, I realised that my family members and friends were not keen on hearing my explanation. In fact, they were immersed in their own interpretation and imagination. I must admit that for people to be able to know Jesus, we need God to work in their hearts in His time and according to His plan. The good news is that I believe God is guiding them in their search for the truth. Whether it be the pandemic or the transient nature of this world, it has awakened the desire for eternity in people's hearts. A friend of mine experienced the loss of a family member recently. This brought about a softening of her heart – she began to acknowledge that there was a spiritual realm beyond mere physical existence, and that there might really be a God. I believe this was a good start.

We all hope that one day our loved ones can receive God's salvation. Nevertheless, we know that true change cannot come about just by relying on our own wisdom and ability. We need to work together with God. Our Lord is a God who listens to prayers, and He has never stopped His work. Let us continue to pray fervently, bear witness to Him in every opportunity in our daily lives, and expect our Lord to accomplish His wonderful deeds.

過去數週，我休假回中國探親。因為疫情緣故，我已經有三年多的時間沒有回國了，再次見到家人朋友，親切欣喜之餘，也感嘆時間過得飛快，許多事情都不是我們能夠預料的。幾乎每次朋友在見面聊天的時候，都會聊起疫情期間的各種經歷，也會聊到這些經歷如何觸動人們開始從不同角度思考自己生活。本來，大家都是按部就班地過著自己的日子，對於未來也有各種計劃和安排。然而，一場疫情，徹底打破了我們習以為常的生活。就我自己來說，也從來沒有想過，竟然要過了三年半的時間，才會重現回到家人朋友的身邊。我在國內的家人朋友們，大部分都還不是基督徒，一邊感嘆世事無常，一邊也對我的信仰有些好奇。然而同時，他們也有著自己對於信仰的解讀，譬如，宗教都是勸人為善的，是人的精神支柱，有信仰的人比較可靠一點，等等。有趣的是，雖然這種時候，我很想解釋信仰是什麼，卻發現大家並不關心也不期待我來解釋，只是沉浸在自己的理解和想像之中。我必須承認，能夠認識耶穌，仍然需要神親自在人心裡動工，神有祂的時間和計畫。可喜的是，我相信神正引導他們在尋求之中，疫情也好，世事無常也好，喚醒了人們心裡對於永恆的渴望。我有一個朋友，因為遭遇了親人的生死離別，她心裡的剛硬開始改變了，她開始承認，人是有靈魂的，神有可能是真的。我相信這是一個好的開始。

我們都盼望所愛的親人朋友可以得到神的救恩。然而光是靠我們自己的智慧能力，是不能使人真正改變的，我們需要和神同工。神是聽禱告的神，祂也沒有停止祂的工作。讓我們繼續堅持不懈地禱告，在點點滴滴的生活細節中為祂作見證，期待神成就他自己奇妙美好的作為。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Ben Johnston

Psalm 100:1-5

CALL TO WORSHIP

Shout for joy to the Lord, all the earth. Worship the Lord with gladness; come before him with joyful songs. Know that the Lord is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture. Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name. For the Lord is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

OPENING PRAYER

Elder Andrew Lu

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Matthew 22:34-40

Sophia Mar

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Ben Johnston

SCRIPTURE READING

Romans 14

Sophia Mar

SERMON

“The main thing is to let the main thing be the main thing”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Susan Quay

Reader: Ernest Shum

Scripture: Romans 15

Children's Talk: Holiday Break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：鄒鵬長老
主席：吳翠陽

讀經：曾恩容
司琴：盧有慧

宣召

詩篇 100:1-5

詩歌

更像我恩主

244 首

禱告

敬拜讚美

讀經

羅馬書 14:1-5, 13-23

證道

「憑信心接納彼此」

回應詩歌

代禱

曾恩臨長老

家事分享

奉獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日

講員：梁偉剛傳道
主席：林緯權長老
經文：羅馬書 15

讀經：嚴萍
司琴：盧有慧
詩歌：247 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張健樂

序 樂

宣 召

詩篇 100:1-5

禱 告

讚美詩

快樂快樂我們崇拜

21 首

敬拜讚美

活出愛
活出所信

敬拜隊

讀 經

羅馬書 14

證 道

「本末相順的信徒生活」

回應奉獻

活出所信

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 羅德良長老

經文： 羅馬書 15

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Dr Anthony Tang
Chairperson: Dr Anthony Tang
Interpreter: Rev Chris Chan
Organist: Li Jie Wong

講員： 鄧榮仲醫生
主席： 鄧榮仲醫生
傳譯： 陳靈光牧師
風琴： 黃立杰

PROCESSION

著 往

**SILENT
MEDITATION**

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

**CALL TO
WORSHIP**

Psalm 100:1-5

宣 召 詩篇 100:1-5

HYMN OF PRAISE

No.1 唱 詩

1 首

"O Worship the King"

「齊當俯伏拜」

OPENING PRAYER

禱 告

READING Romans 12:1-2

讀 經 羅馬書 12:1-2

**INTERCESSORY
PRAYER**

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.396 奉 獻

396 首

"Give of Your Best to the Master"

「將你最好的獻給主」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Romans 14:1-23

讀 經 羅馬書 14:1-23

Dr Anthony Tang

鄧榮仲醫生

SERMON "How to live a God-pleasing life?"

證 道 「如何活出神所喜悅的生命？」

HYMN OF RESPONSE

No. 210 唱 詩

210 首

"Trust and Obey"

「信靠順服」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

Speaker: Pastor Dorothy Choi
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong
Scripture: Romans 15

講員： 蔡小麗傳道
主席： 方潤麟長老、梁緯浩
傳譯： 梁緯浩
風琴： 黃立杰
經文： 羅馬書 15

Church News

Thanks to Elder Bucky Zou for preaching at the 9am Mandarin Service and Dr. Anthony Tang at 12pm English / Cantonese Worship Service today.

Holy Communion and Missionary Giving next Sunday at the 9am Mandarin and 10:30am Cantonese Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

"Renew" English Fellowship Church Camp - 6-8 October 2023

There is still space available so please register to come - either for staying on site or day-tripping. We will be having lots of fun events including a Trivia and Talent show. You can register for the talent show using this QR code.

(camp registration)



(talent show)



Language School, Sunday School, CYA & Lunch will be on recess starting next Sunday and will resume on Sunday 15/10.

Sunday School Holiday Program will be held every Sunday from 24/9-8/10 for 9:00 and 10:30 am services. Children should stay with their family in the services until advised to leave by the Chairperson.

Lost and Found Items are stored in the shelf located outside Room 301. Please be aware that items found will only be kept there for a period of one month, after which they will be disposed of.

Road Closures today due to special events. Please take note.

Condolences Mrs Christina Poon, mother of Mr Lawrence Poon rested with the Lord on Thursday 21/9. Her memorial service will be held at 10:30-11:45am on Friday 29/9 at the Camellia Chapel, Macquarie Park Crematorium, Cnr Delhi Rd and Plassey Entry Rd, Macquarie. May the Lord comfort her family.

On Leave Pastor Dorothy Choi will be on leave on 29/9.

Caretakers David and Amy Lau are away from 19/9-5/10. If you need to access the Church, please arrange with our office staff in advance.

Daylight Saving commences on next Sunday 1/10. Remember to set your watches and clocks forward one hour the night before.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 4/10. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray together.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Pray for the spiritual growth of our students and student leaders, and for them to attend KYCY this weekend or CCYSC (Chinese Christian Youth Sydney Conference) next weekend.
- Pray for the following Theological colleges and associate entity CPC supports: Phnom Penh Bible College; Overseas Council Australia (Local Leaders International); Chinese Theological College Australia.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$737,800	\$794,300
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$168,700	\$182,700

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 247

Last Sunday's Physical Attendance: 440

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Christine Wu

家事分享

致謝 鄒鵬長老今天在上午九時國語崇拜證道，鄧榮仲醫生在下午十二時英/粵語崇拜中證道。

聖餐暨差傳奉獻 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

教會聯合祈禱會 將於 4/10(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：7/10/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：做個「合格」的關顧者

講員：陳偉雄(康恩關懷中心總幹事)

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

夏令時 將於下主日 1/10 開始，1/10 晚就寢前請把時鐘調快一小時。

語文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 於 24/9-8/10 休假，15/10 恢復。

假日主日學 24/9 - 8/10 每主日上午 9:00 及 10:30 有假期活動。兒童與家人一起參加崇拜至主席宣布離開。

失物待領 處存在 301 室外的架子上。請注意，找到的物品只會保存一個月，之後將會處置掉。

封路措施 今日有特別活動，請注意將有封路措施。

哀悼 潘太於 21/9 安息主懷。安息禮將於 29/9 星期五上午 10:30-11:45 在 Macquarie Park Crematorium 的 Camellia Chapel, Cnr Delhi Rd and Plassey Entry Rd, Macquarie 舉行。求主安慰其兒子潘思聰和他的家人。

同工休假 蔡小麗傳道於 29/9 休假。

看堂同工 劉仲元和劉宋美華於 19/9-5/10 休假。需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。

CPC 家庭事工 - 婚姻系列交流會(二)

建立盟約中的婚姻

彼此服侍·彼此敞開

進入更親密的關係

日期：2023 年 10 月 21 日 (星期六)

時間：下午 2:00 至 5:00

地點：教會敬拜中心

查詢：Anthony 0413 286 355

設兒幼服務(2-12 歲)鼓勵夫婦二人報名參加。



代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 為我們的學生和學生領袖的靈命成長禱告，並為他們今個週末參加 KYCK 或下個週末參加青令(青年基督徒聯合令會)禱告。
- 為我們教會支持的神學院及相關機構代禱：金邊聖經學院；澳大利亞海外理事會；澳洲華人教牧神學院。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$737,800	\$794,300
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$168,700	\$182,700

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:247

上主日出席人數:440

今日正堂花卉: 吳陳聖德